

(Translated from Arabic)

Reply to the communication from the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights concerning the arbitrary detention of Mr. Abdulhadi Alkhawaja

It should be noted at the outset that Mr. Abdulhadi Alkhawaja ended his hunger strike on 28 May 2012, gradually, without any pressure and of his own volition. He had been taking various fluids and sustaining liquid foods during his hunger strike and a specialized medical team was monitoring his condition.

With reference to the letter from the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights with regard to the arbitrary detention of Mr. Alkhawaja, we wish to state the following in respect of his trial and his enjoyment of his rights.

1. Trial

Mr. Alkhawaja was sentenced in his presence by the National Safety Courts, with others, to life imprisonment in the Department of Reform and Rehabilitation for conspiracy to overthrow the regime in the Kingdom of Bahrain. Those sentenced were charged with a number of offences, notably: establishing and directing a terrorist group for the purpose of overthrowing and changing the Constitution and the monarchy and for membership of that group; collusion with a terrorist organization abroad acting in the interest of a foreign Government in order to perpetrate hostile acts against the Kingdom of Bahrain; attempting to overthrow and change the political regime and the Constitution by force; obtaining or possession of publications or printed materials that promote or encourage the overthrow of the national political regime by force or by illegal means; broadcasting false news, tendentious rumours and propaganda that would disturb public order and harm the public interest, incitement of sectarian hatred and contempt. An appeal against the judgement was lodged with the National Safety Court of Appeal, which upheld the judgement of the court of first instance.

It should be noted that judicial guarantees were afforded to all those convicted in their presence in this case, in which there were two hearings. The case is currently before the Bahraini Court of Cassation (ordinary courts) under the provisions of Legislative Decree No. 28 of 2011. The judgement in respect of Mr. Alkhawaja was overturned and the Court decided to refer the case for review to the High Criminal Court of Appeal, where it remains under consideration.

2. Enjoyment of rights

The Government of the Kingdom of Bahrain emphasizes that it did not take any measures in respect of any of the defendants during the state of national safety for activities related to the exercise of their rights, such as the right to freedom of opinion and expression and the right to peaceful association. However, it did charge them with offences under Bahraini criminal legislation. The judicial guarantees for which Bahraini legislation provides apply to all defendants, as follows:

1. Defendants are provided with the necessary medical and health care, including treatment at specialized medical centres and hospitals outside the place of detention;

2. Defendants can perform religious observances freely and are provided with appropriate conditions in which to do so;

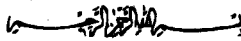
3. Defendants are tried in public hearings that are open to all, including the representatives of international organizations and civil society institutions;

4. Mr. Alkhawaja exercises his right to visits from family, his legal counsel and, as a Danish national, from the Danish embassy. In addition, he receives official visits from the Ministry of Human Rights and from the human rights association Mabadi in order to verify whether or not he enjoys his rights as a prisoner;

5. The measures taken by the Kingdom of Bahrain in order to ensure that international standards for the administration of prisons are implemented and that the situation of prisoners as members of society is monitored include the signature of an agreement between the Ministry of Interior and the International Committee of the Red Cross authorizing the latter to visit prisons and places of detention in order to verify whether international standards are being applied by the Ministry of Interior;

6. We should like to emphasize that the charges against some defendants, including Mr. Alkhawaja, relating to freedom of opinion and expression and the right to peaceful assembly were dropped.

Lastly, we should like to point out that Mr. Alkhawaja is not held in arbitrary detention as mentioned in your reports but receives full care and the legal safeguards set out above. We appreciate the efforts of the Special Rapporteurs of the Working Group on Arbitrary Detention and will continue to cooperate and communicate with you on any matter that would promote human rights principles.



البعثة الدبلوماسية
للديبلوماسية المتعددة
جنييف فيينا

Geneva, 3 September 2012
1/5(4) - 388 (sr)

Mr. El Hadji Malick Sow
Chair-Rapporteur of the Working Group on Arbitrary Detention
Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights
Fax: +41 22 917 90 08
+41 22 917 90 06

Excellency,

I would like to refer to your letter, ref. G/SO 218/2, of 31st May 2012, informing me that the Working Group decided to adopt on 2 May 2012, its Opinion No. 6/2012 (Bahrain).

In this regards, I have the honour to enclose herewith the response of the Ministry of Human Rights of the Kingdom of Bahrain regarding the detention of Mr. Abdulhadi KHAWAJA, in Arabic languages.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yusuf Abdulkarim BUCHEERI
Ambassador, Permanent Representative

OHCHR REGISTRY

3 - SEP 2012

Recipients :..... S.P.D. (Geneve).....

.....
.....
.....

مذكرة بالرد على المذكرة الواردة من مكتب المفوضية السامية لحقوق الإنسان بشأن احتجاز المدعو عبد الهادي الخواجة احتجازاً تعسفياً

بداية يجب التنويه أن السيد عبد الهادي عبد الله الخواجة قد فك إضرابه عن الطعام بتاريخ ٢٨ مايو ٢٠١٢م وذلك دون أية ضغوط وبكامل إرادته وبشكل تدريجي، علماً بأنه كان يداوم على تناول السوائل بأنواعها والأغذية السائلة المساعدة طيلة فترة إضرابه عن الطعام وكان هناك فريق طبي مخصص يشرف على حالته.

ورجوعاً إلى خطاب مكتب المفوضية السامية لحقوق الإنسان بشأن احتجاز المدعو عبد الهادي الخواجة احتجازاً تعسفياً نود بيان التالي :

أولاً: فيما يتعلق بمحاكمة السيد عبد الهادي الخواجة :

تم إدانة المذكور أعلاه حضورياً من قبل محاكم السلامة الوطنية مع أشخاص آخرين بإدارة الإصلاح والتأهيل بالسجن المؤبد في قضية مؤامرة نظام الحكم في مملكة البحرين حيث تم تقديمهم عن عدد من تهم الجنايات والجنح أهمها: تأسيس وإدارة جماعة إرهابية لقلب وتغيير دستور الدولة ونظامها الملكي والانضمام إليها ، والتخاير مع منظمة إرهابية في الخارج تعمل لصالح دولة أجنبية وذلك لارتكاب أعمال عدائية ضد مملكة البحرين ، ومحاولة قلب وتغيير دستور الدولة ونظامها الملكي بالقوة، والترويح والتحبيذ لقلب أو تغيير النظام السياسي في الدولة بالقوة ، و حيازة وإحراز محررات ومطبوعات تتضمن ترويجا وتحبيذا لقلب النظام السياسي في الدولة بالقوة وبوسائل غير مشروعة ، وإذاعة أخبار كاذبة وإشاعات مغرضة وبث الدعايات المثيرة من شأنها اضطراب الأمن العام وإلحاق الضرر بالمصلحة العامة ، والتحريض على بغض طائفة من الناس والازدراء بهم. وتم استئناف الحكم أمام محكمة السلامة الوطنية الإستئنافية والتي أيدت حكم محكمة أول درجة.

علما بأن جميع الضمانات القضائية قد تم كفالتها للمحكومين حضورياً في هذه القضية وقد تم نظر قضيتهم على درجتين، وحالياً فإن الدعوى موجودة أمام محكمة التمييز البحرينية في القضاء العادي في مملكة البحرين بموجب أحكام المرسوم بقانون (٢٨) لسنة ٢٠١١م ، تم تمييز الحكم الصادر بحق السيد عبد الهادي الخواجة وقد قررت المحكمة إحالة الدعوى إلى المحكمة الجنائية الاستئنافية العليا للنظر في الحكم الصادر منها وما زالت القضية متداولة .

ثانياً : تمتع المدعو عبد الهادي الخواجة بحقوقه :

تشدد حكومة مملكة البحرين على أنه لم تتخذ أي إجراءات من قبل أي من المتهمين خلال حالة السلامة الوطنية بسبب ممارسته نشاطاً حقوقياً كحرية الرأي والتعبير والتجمع السلمي وغيرها، وإنما لاتهامهم بارتكاب جرائم منصوص عليها بالتشريعات الجنائية البحرينية. علماً بأن الضمانات القانونية المنصوص عليها في التشريع البحريني أعطيت لجميع المتهمين، والتي تمثلت في :

١. الرعاية الطبية والصحية اللازمة للمتهم حتى وأن تطلب ذلك علاجه في المستشفيات والمراكز الطبية المختصة خارج محبسه.
٢. يتمكن المتهم من ممارسة الشعائر الدينية بكل حرية، وتوفير له الأجواء المناسبة لذلك.
٣. تجري محاكمته بصورة علانية ويجوز للكافة حضورها بما في ذلك ممثلي المنظمات الدولية ومؤسسات المجتمع المدني.
٤. ينال المدعو عبد الهادي الخواجة حقه من الزيارات سواء كانت زيارات عائلية أو زيارات من قبل محامية أو السفارة الدنماركية باعتباره أحد رعاياها علاوة على الجانب الرسمي من قبل وزارة شئون حقوق الإنسان وجمعية مبادئ لحقوق الإنسان، وذلك للاطمئنان عليه ما إذا كان متمتعاً بحقوقه كسجين من عدمه .
٥. إن مملكة البحرين ومن ضمن الإجراءات التي تتبعها لضمان تفعيل المعايير الدولية في إدارة السجون والاطلاع على حالة السجناء باعتبارهم احد أفراد هذا المجتمع، فقد تم توقيع اتفاقية بين كلاً من وزارة الداخلية واللجنة الدولية للصليب الأحمر، يخول الأخيرة بزيارة السجن وأماكن الاحتجاز للتأكد ما إذا كانت وزارة الداخلية تطبق المعايير الدولية سالفه الذكر .
٦. نود التأكيد انه قد أسقطت التهم التي نسبت إلى بعض المتهمين ومن ضمنهم المدعو عبد الهادي الخواجة والمتعلقة بحرية الرأي و التعبير والتجمع السلمي.

ونود في نهاية ردنا على أن المدعو عبد الهادي الخواجة غير محتجز تعسفياً كما تذكره تقاريركم بل يلقي الرعاية الكاملة والضمانات القانونية سالفه البيان مقدرين الجهود التي يبذلها مقرري الفريق العامل المعني بالاحتجاز التعسفي وسنظل على تعاون دائم وتواصل معكم في كل ما في شأنه إرساء مبادئ حقوق الإنسان.

... انتهى ...